

Mal. *Quid tandem?*

Bel. *Panem, butyrum, cerasa, pruna cereola, quæ tantoperè videntur nostris Hispanis placuisse, ut illarum nomine pruna omnia nuncupent: vel si hæc non sint domi, decerpemus folia aliquot buglossæ, & salvie, quæ addamus butyro.*

Mal. *Bibemus vinum?*

Bel. *Minimè verò, sed cervisiam, & quidem tenuissimam ex flava ista Lovaniensi: vel aquam puram, & liquidam, haustam è fonte Latino, aut Græco.*

Mal. *Quem tu fontem Latinum vocas, quem Græcum?*

Bel. *Illum qui juxta portam est, Græcum solet nominare Vives: ulteriorem illum, Latinum: causas ipse reddet tibi, quum illum convenies.*

### DOMUS.

*Jocundus, Leo, Vitruvius.*

Jo. *E*st tibi notitia cum insulario ampla, atque elegantis hujus insula?

Leo. *In primis, & est affecla patris mei admodum propinquus.*

Jo. *Rogemus eum, ut nobis eam omnem patefaciat: nam ferunt nihil fieri posse amœnius, nec delictabilius.*

Leo.

Mal. *Què comerèmos?*

Bel. *Pan, manteca, cerezas, ciruelas de Monge, que tanto parece agradaron à nuestròs Españoles, que à las de todos los demàs generos llaman ciruelas: ò si no hay de estas en casa, cogèremos algunas hojas de borrajas, y de salvia para comer con la manteca.*

Mal. *Beberemos vino?*

Bel. *Esso no, si què beberemos cerveza, y aun de la mas floxa, de essa roxa de Lovayna: ò agua corriente, y clara de la fuente Latina, ò Griega.*

Mal. *Què fuente llamas tù Latina, y què Griega?*

Bel. *Vives fuele llamar Griega la que està junto à la puerta: Latina, aquella otra de mas abaxo: la causa èl te la dirà quando vayas à ver le.*

### LA CASA.

*Jocundo, Leo, Vitruvio.*

Jo. *C*onoces al criado que cuida de esta tan espaciosa, y linda casa islada?

Leo. *Muy bien le conozco, y es pariente muy propinquo del criado de mi padre.*

Jo. *Supliquemosle nos la franquee toda, porque dicen que es una de las mas amenas, y delictables que se pueden fabricar.*

Leo.

Leo. *Adeamus, pulsemus fores tintinabulo, ne irrumpamus inexpectati. At at.*

Vit. *Quis isthic?*

Leo. *Ego sum.*

Vit. *O salve multum, pufio dulcissime: unde tu nunc?*

Leo. *E ludo.*

Vit. *Qua igitur gratia huc?*

Leo. *Sodalis hic meus, & ego, vehementer cupimus hanc aedem visere.*

Vit. *Nunquam spectasti?*

Leo. *Non totas.*

Vit. *Ingredimini. Heus puer adfer mihi claves ostiorum domus. Primum hoc est vestibulum: patet semper interdiu, absque janitore, quod nec intra domum est, non tamen extra: non est clauditur. Contemplamini portam magnificentiam, valvas è robore munitas aere, utrumque limen, & infernum, & supernum, ex marmore alabastrite. Olim Hercules solebat praefigi ostio domus, ille (a) Alexicacos, hic est Christus, verus Deus: nam Hercules erat crudelis homo, & maleficus: hoc custode nihil male ingredietur in aedem.*

Jo.

(a) Alexicacos, hoc est malorum depulsor, mala, & malos avertens.

Leo. *Vamos, toquemos à la puerta con la campanilla, para que no entremos sin està el prevenido que haviamos de venir. Ha de casa?*

Vit. *Quièn està al?*

Leo. *Yo soy.*

Vit. *Dios te guarde, muy dulce, y amable niño: de dõnde vienes tù aora?*

Leo. *De la Escuela.*

Vit. *Para què, pues, vienes aqui?*

Leo. *Este mi compañero, y yo deseamos mucho ver esta casa.*

Vit. *Nunca la has visto?*

Leo. *No toda.*

Vit. *Entrad. Oyes, muchacho, traeme las llaves de las puertas de casa. Primeramente este es el zaguan, de dia siempre està abierto, sin portero, porque ni està dentro, ni tampoco fuera de casa: de noche se cierra. Mirad con atencion què portada tan sumptuosa, las puertas de roble, guarnecidas de bronce; entrambos, lintel, y umbral, de marmol blanco. Antiguamente solian poner en la portada de casa à Hercules: aquel no dexava entrar males, ni malos: este es Christo, verdadero Dios: porque Hercules era hombre cruel, y malhechor:*

Jo. Uden ò despotes autos.

Vit. *Quid dixit Gracè?*

Jo. *Quòd cur tam multi ingrediuntur mali.*

Vit. *Etiamsi mali ingredientur, nihil tamen inferunt mali.*

Leo. *Non utimini cardinibus?*

Vit. *Desiit iste mos apud quasdam nationes. Sequitur ostium atrii, quòd atriensis servus custodit, precipuus in familia, ut mediastinus extremus. Tum atrium spatiosum ad deambulandum, multaque, ac varia in eo pictura.*

Jo. *Quanam queso?*

Vit. *Illà est Cæli facies ichnographica: illa terra, & maris orthographica: illa orbis nuper Hispanis navigationibus aperti sciographica: in tabella illa est Lucretia (a) se interficiens.*

Jo. *Quid queso dicit? Nam moriens, ut videtur, loquitur.*

Vit. *Multa hoc mirantur, quia non cuique tantum dolet.*

Jo. *Intelligo quid dicat.*

Leo. *Quid sibi vult tabella illa tam variè delineata-*

(a) Liv. lib. 1. cap. 58.

defendiendos, y guardandonos Christo, no entrará en casa alguna cosa mala.

Jo. *Ni aun el mismo dueño.*

Vit. *Què ha dicho en Griego?*

Jo. *Que por què entran tantos malos.*

Vit. *Aunque entran malos, esso no obstante no hacen mal alguno.*

Leo. *No usais de quicios?*

Vit. *Ya no se acostumbra en algunas Naciones. Siguefe la puerta del zaguan, el que guarda el criado de escalera arriba, el primero en la familia, como el de escalera abaxo el portero. Y recibidor tambien capáz para passar, y en èl hay muchas, y diferentes pinturas.*

Jo. *Dime, què pinturas son?*

Vit. *Aquella es un bosquejo del Cie'lo: aquella otra un mapa de la tierra, y del mar: aquella otra es una pintura del nuevo orbe, que han descubierto los Españoles con sus navegaciones: en aquella tabla està pintada Lucretia, como se mata ella misma.*

Jo. *Dime por tu vida, què es lo que dice? Porque segun parece, muriendo habla.*

Vit. *A muchas causa esto admiracion, porque no todas lo sienten tanto.*

Jo. *Entiendo lo que dice.*

Leo. *Què significa aquella tablilla dibuxada con*

tan-

nata?

Vit. *Ea est graphis adificii: reduc à tabula hac velum.*

Jo. *Quid hoc est rei? (a) Vetulus sugens papillam femine.*

Vit. *Non legisti exemplum hoc apud Valerium Maximum, titulo de pietate?*

Jo. *Legi: quid dicit illa?*

Vit. *Nondum tantum rependo, quantum accepi.*

Jo. *Quid ille?*

Vit. *Iuvat genuisse. Ascendamus has scalas coelides: singuli gradus lati, ut cernitis, ex singulis sunt saxis marmoris basaltis. Hæc prima contignatio, habitatio est domini: cœnaculum superius hospitale est, non quod herus meus faciat cœnaculariam, quod absit: sed paratum est hospitibus amicis ornatum, semper instructum, & vacuum, nisi cum adsunt hospites: hoc est trislinium.*

Jo. *Bone Christe, quæ fenestræ speculares, quàm scitè depictæ pictura sciographica? Qui colores, quàm vividi? Quæ tabula, quæ signa, quæ coas-*

(a) Valer. Maxim. lib. 5. cap. 4. de piet. in extern. Hæc sunt Valerii verba: Idem de pietate Perus existimetur, quæ patrem suum Cimona consimili fortuna affectum, patrique custodiæ traditum, jam ultimæ senectutis, veluti infantem pectori suo admotum aluit.

tanta variedad?

Vit. *Esse es el dibuxo de este edificio: descubre esta tabla.*

Jo. *Què es esto? Un viejo que chupa la teta de una muger.*

Vit. *No has leído este exemplo en Valerio Maximo, en el título de la piedad?*

Jo. *Ya lo he leído: què dice ella?*

Vit. *Todavía no retorno tanto como recibí.*

Jo. *Què dice èl?*

Vit. *Me alegro haverla engendrado. Subamos esta escalera de caracol, cada grada ancha como veis, y son de fuerte marmol de color de hierro. En este quarto primero habita el amo: este otro de arriba es para los huespedes; no porquè mi amo viva de alquilar los quartos de casa, lo que Dios no quiera; si que està prevenido para los huespedes amigos, adornado, siempre aparejado, y vacío, sino quando hay huespedes: este es el comedor.*

Jo. *Jesús, què vidrieras, què bien matizadas? Què colores, quàn vivos? Què tablas, què imagenes, què entabladuras? Què historia es*

*satio? Quanam est historia vitrearum?*

*Vit. Fabella Grifelidis, quàm aptè, & ingeniosè confinxit Joannes Boccacius: sed herus meus decrevit addere rei ficta rem veram, de Godelina Flandrensi, & Catharina Anglia Regina, quæ superat inventum Grifelidis. Signa sunt, primùm illud Pauli Apostoli.*

*Jo. Quod est lemma?*

*Vit. O quantum tibi nos debemus, tu Christo!*

*Jo. Quid ipse loquitur?*

*Vit. Gratia Dei sum id, quod sum: & gratia Dei in me vacua non fuit. Alterum illud est (a) Mutii Scevola.*

*Jo. Nec is est mutus, etiamsi Mutius; quid mutus?*

*Vit. Non incendet, inquit, me hic ignis, quoniam alius major ardet intus. Tertium signum est Helene: (b) titulus est: Utinam fuisset semper talis, minus nocuisset.*

*Jo. Quid signat cæcus ille seniculus recalvaster, indice ad Helenam verso?*

*Vit.*

(a) Livius lib. 2. cap. 12.

(b) Helena filia Jovis, & Lædæ fuit. Paris autem Primi Trojæ Regis filius, Helenam, absente viro suo Menealo, rapuit, ac secum Trojam abduxit. Hinc Trojæ excidium ortum.

esta de las vidrieras?

*Vit.* La fabula de Grifelis, que Juan Bocacio compuso bien, è ingeniosamente: mas mi amo ha determinado juntar à essa fabula la historia verdadera de Godelina de Flandes, y Catalina Reyna de Inglaterra, que hace ventaja à la invencion de Grifelis. Los retratos son, primeramente aquel es de San Pablo Apostol.

*Jo.* Què dicè el rotulo?

*Vit.* O quanto te debemos nosotros à ti, y tu quanto debes à Christo!

*Jo.* Y èl què dice?

*Vit.* Por la gracia de Dios soy lo que soy, quanto soy debo à la gracia de Dios: y la gracia de Dios no estuvo en mi vacia. Aquel otro es de Mucio Scevola.

*Jo.* Ni èl es mudo, aunque es Mucio: què dice entre dientes?

*Vit.* No me abrasarà, dice, este fuego; porque dentro arde otro mayor, y mas activo. El tercero es de Elena: el titulo dice: Ojalà siempre huviera sido qual aora soy, no huviera caufado tanto mal.

*Jo.* Què señala aquel viejecillo ciego medio calvo, buelto el indice àzia Helena?

*Vit.*

Vit. *Homerus est : dicit Helena : Quæ malè tu fecisti , ego benè cantavi.*

Jo. *En lacunar est deauratum , admixtis margaritis.*

Vit. *Margaritæ quidem sunt , sed pretii exigui.*

Jo. *Quò spectant fenestræ?*

Vit. *He in ortus , illa in impluvium. Hæc est diæta , seu æstiva cœnatio : en vobis cubiculum , & conclave. Cubiculum ornatum est tapetibus , pavimento contabulato , storeis tectò : en imagines aliquot Divæ Virginis , & Christi Servatoris. Illæ alteræ sunt Narcissi , Euriali , Adonidis , Polyxenæ , qui dicuntur fuisse formosissimi.*

Jo. *Quid scriptum est in limine superiore ostii?*

Vit. *Recipe te in portum tranquillitatis affectuum.*

Jo. *Quid in interiore poste forium?*

Vit. *Ne induxeris in portum tempestatem. In conclavi illo clauso adservantur ferè prima utensilia. Hoc alterum membrum est hybernum : vides omnia obscuriora , & magis tectà : tum hypocaustum.*

Jo. *Amplius mea sententia , quàm pro cœnatione.*

Vit.

Vit. *Homero es : dice à Elena : yo he escrito bien , lo que tù hiciste mal.*

Jo. *Mira , el Zaquizami està dorado , con algunas perlas mezcladas.*

Vit. *Perlas son por cierto , pero de poco precio.*

Jo. *Azia dõnde miran las ventanas?*

Vit. *Estas salen al huerto , aquellas al patio. Esta es la estancia en donde comemos de diæ : ved el aposento , y retrete en donde dormimos. Vedle entapizado , con el suelo de tablas , cubierto con esteras : mirad algunas Imagenes de Santa Maria , y de Christo nuestro Salvador. Aquellas otras son de Narciso , Eurialo , Adonis , Polixena , que dicen fueron muy hermosos.*

Jo. *Què hay escrito en el lintel de la puerta?*

Vit. *Retirate al puerto de quietud de las passiones.*

Jo. *Y en el postigo de dentro las puertas. què hay escrito?*

Vit. *No traygas al puerto tempestad. En aquel aposento cerrado se guardan las alhajas usuales , de que primero nos servimos. Este otro quarto es de Invierno : veslo todo obscuro , y mas abrigado : tambien la estufa.*

Jo. *Segun me parece , es mas de lo que es menester para comedor.*

Vit.

Vit. *Non animadvertis etiam cubiculum interius eodem vaporario excalfieri?*

Jo. *Dicunt cubicala esse calidiora, ubi nullum sit fumale.*

Vit. *Non solent esse in aestuariis.*

Jo. *Qua est illa camera, tam eleganter fornicata?*

Vit. *Lararium, seu sacellum, ibi agitur res divina.*

Jo. *Ubi latrina?*

Vit. *Supernè in granario habemus foricam, ne oleat: in cubiculis enim scaphis utitur herus meus, & trullis, & matulis.*

Jo. *Turricula illa, & pyramides, & pile, & indices ventorum, omnia qua venustate, quam admirabili arte!*

Vit. *Descendamus: hæc est culina, hoc promptuarium, hæc cella vinaria, illa penuaria: in qua mirè infestamur rapacitate furum.*

Jo. *Quà tandem est hic furibus ingressus? Omnia video probè clausa, & fenestras cum clatbris ferreis.*

Vit. *Per rimulas, & foramina.*

Leo. *Mures ergo sunt, & mustelle, qua vobis universam penum diripiunt.*

Vit. *Illud est posticum domus, clausum semper.*  
dua-

Vit. *No reparas, que el aposento de mas adeuuo se calienta tambien con la misma estufa?*

Jo. *Dicen, que los aposentos donde no hay chimenea, están mas calientes.*

Vit. *No suele haverlas en estas estufas.*

Jo. *Què boveda es aquella tan bien arqueada?*

Vit. *Capilla, ù Oratorio: alli se dice Missa.*

Jo. *En dõnde està la latrina?*

Vit. *Nosotros tenemos la latrina arriba en el granero, para que no huela mal: porque mi amo en los aposentos usa de servicios, bacines, y orinales. (a)*

Jo. *Aquellas torrecillas, y piramides, y bolas, y las veletas de las torres, finalmente tod. s las cosas, què lindas, y con què admirable arte hechas!*

Vit. *Vamos bajo: esta es la cocina, esta la alacena, esta la bodega, aquella la despensa, en donde los ladrones nos molesta mucho con sus hurtos.*

Jo. *Por dõnde finalmente entran aqui los ladrones? Todo lo veo bien cerrado, y las ventanas con rejas de hierro.*

Vit. *Por los resquicios, y agujeros de la puerta.*

Leo. *Luego son ratones, y comadreja, que os roban toda la despensa.*

Vit. *Aquella es la puerta falsa de casa: siempre*

N

està

(a) *Llamanse tambien servicios, y servidores. Vea se Servir en Covarruvias.*

*duabus seris : affixa & pensili , nisi quum ad-  
est dominus.*

*Leo. Cur fenestæ hæ non habent cancellos?*

*Vit. Quoniam rarò aperiuntur : spectant enim ad  
angustum angiportum , ut cernis , & obscurum :  
rarò quisquam hic asidet , aut profert caput :  
ideò & clathrare eas statuit herus meus.*

*Leo. Quibus clathris?*

*Vit. Fortasè ligneis , nondum est certum : interea  
repagulum hoc sufficit.*

*Jo. Quàm ampla columna , & porticus plena  
majestatis ! Vide ut Atlantes illi , & Caryatides  
speciem præferunt eritentium , ut fulciant  
adificium ne ruat , quum nihil agant.*

*Leo. Tales sunt multi , qui magna videntur præ-  
stare , cum otiosi , & segnes vivant : fusi , fruen-  
tes alienis laboribus. Sed quanam est domus  
illa inferior , huic adjuncta , tam malè mate-  
riata , & rimosa?*

*Vit. Est vetus adificium , quod quia ducebat ri-  
mas , & vitium faciebat ingens , herus meus  
discrevit hanc alteram à fundamentis erige-  
re : illa nunc nidulatio est avium , & ha-  
bitatio murium : sed breviter eam demolie-  
mur.*

està cerrada con dos cerrojos, uno clavado, y otro pendiente, si no quando està el amo.

*Leo. Por què estas ventanas no tienen celogias?*

*Vit. Porque se abren pocas veces: porque salen al callejon angosto, y obscuro, como ves: pocas veces se sienta alguno, ò se assoma aqui: por esso mi amo ha resuelto cerrarlas con rexas.*

*Leo. Con què rexas?*

*Vit. De madera quiza, aun no lo sè de cierto: entre tanto basta esta tranca.*

*Jo. O què sumptuosas columnas, y portico magestuoso! Mira como aquellos Atlantes, y Caryatides parece que forcejan para sustentare el edificio, para que no cayga, siendo afsi que no hacen cosa.*

*Leo. Afsi hay muchos, que parece que hacen grandes cosas, viviendo con ociosidad, y pereza: zanganos, que se mantienen de trabajo ageno. Mas què casa es aquella de alli baxo, que està junto à esta, de materiales tan malos, y llena de resquicios?*

*Vit. Es un edificio antiguo, que porque se abria por muchas partes, y amenazava grande ruina, determinò mi amo edificar esta otra desde sus cimientos: aora en aquella hacen los pajaros sus nidos, y habitan los ratones: mas no tardarèmos à derribarla.*



## SCHOLA.

Tiro, (a) Spudzus.

Ty. *Quàm elegans gymnastium, & magnificentum! Haud esse in Academia hac reor ulium præstantius.*

Spu. *Relictimè judicas: adde etiam, quod magis ad rem facit, nec alibi esse eruditiores Magistros, aut prudentiores, quique majore dexterritate tradant doctrinam.*

Ty. *Oportet igitur magna hinc fieri disciplinarum operapretia.*

Spu. *Et quidem magnis compendiis discendi.*

Ty. *Quanti docent?*

Spu. *Amove te hinc ocyus cum interrogatione ista tam prava, tamque importuna: in re tanti momenti inquirendum est de mercede? Nec ipsi qui docent, paciuntur: nec discipulos convenit id vel cogitare: æquol pretium potest esse par? Numquamne Aristotelicum illud fando audivisti, Diis, Parentibus, &*

*Ma-*

(a) Spudzus, idest, industrius, studiosus.

## LA ESCUELA.

Tyro, Espudeo.

Ty. *Què lindo general, y que sumptuoso? Juzgo que no hay otro mas excelente en esta Academia.*

Esp. *Muy bien discurre: añade tambien lo que hace mas al caso, que ni hay en otra parte Maestros mas sabios, ò mas prudentes, y que enseñen con mayor destreza.*

Ty. *Conviene se estimen, y aprecien aqui las ciencias, y se aproveche mucho en ellas.*

Esp. *Y à la verdad con mucha brevedad se aprende.*

Ty. *Por quanto enseñan?*

Esp. *Quita allà con essa pregunta tan fea, y tan importuna: en una cosa de tanta importancia, se ha de preguntar de la paga? Ni los mismos Maestros conciertan, ni pactan quanto les han de dar: ni à los dicipulos conviene aun pensar: què paga puede recompenarlo? Nunca por ventura oiste en alguna conversaciõ quello de Aristoteles, que à Dios, à los Padres, y Maestros nunca les podemos pagar el bien que*

*Magistris , parem gratiam non posse rependi?  
Deus creavit totum hominem , parens genuit  
corpus , Magister format animum.*

*Ty. Quid docent isti , & quandiu?*

*Spu. Habent sua singuli auditoria separata : &  
sunt Doctores varii. Alii prima elementa artis  
Grammaticæ laboriosè , atque arumosa pue-  
ris toto die ingeminant : alii penitiora tradunt  
artis : alii Rhetoricen , Dialecticen , & reli-  
quas disciplinas enarrant , quæ liberales , seu  
ingenue dicuntur.*

*Ty. Cur eo nomine?*

*Spu. Quia illis decet unumquemque ingenuum  
imbui : contra , quæ sunt iliberales , cir-  
cumforaneæ , sordidæ , quæ vel labore corpo-  
rum , vel manibus exercentur , servis po-  
tius congruunt , & hominibus , qui ingenio  
parum valent. In istis sunt alii tyrones , alii  
batallarii.*

*Ty. Quid isthuc verbi est?*

*Spu. Et tyrones , & batallarii ex militia sunt  
nomina desumpta. Tyro vetus est verbum,  
de eo qui in militia exerceri incipit : batal-*

*la-*

*nos hacen? Dios criò à todo el hombre , e  
Padre engendrò el cuerpo , el Maestro formal  
la parte superior , y racional.*

*Ty. Què enseñan estos , y quanto tiempo?*

*Esp. Cada uno tiene su escuela à parte , y hay  
diferentes Maestros. Unos con mucho traba-  
jo enseñan à la mocedad los principios de la  
Gramatica , repitiendoles muchas veces todo  
el dia : otros enseñan las cosas mas dificiles  
del arte : otros enseñan la Rhetorica : otros  
la Dialectica , y otras Artes , que se llaman  
Liberales , ò Ingenuas.*

*Ty. Por què se llaman asì?*

*Esp. Porque conviene que sea en ellas instruido  
qualquiera hidalgo , qualquiera noble : al con-  
trario las mecanicas que se egercitan , ò con el  
trabajo corporal , ò con las manos , (a) con-  
viene mas à los esclavos , y à los hombres de po-  
ca capacidad. Entre estos , unos hay visosños ,  
y novicios ; otros ya provectos , bachilleres.*

*Ty. Què quiere decir esto?*

*Esp. Asì Tyrones , como Batallarii , son nombres  
tomados de la militia. Tyro es nombre anti-  
guo ; dicese de aquel , que empieza à exercitar-*

*se*

(a) *Liberales , son las artes mecanicas y en esse romance  
se comprenden los otros dos nombres latinos , circumfora-  
nez , sordidæ , que solo se ponen accumulativè.*

*larius Gallico nomine dicitur is miles, qui jam semel praelio (quod illi batallam vocant) interfuit collatis signis, & manum conseruit cum hoste: ita in palestra litteraria batallarius cepit nuncupari Lutetia is, qui publice de arte quospiam disputasset. Hinc designantur Doctores, quos à licentia Licentiatos appellant, melius (a) designati dicerentur: postremò Docturam adipiscuntur, imposito in celebritate Academia pileo: (b) ut quasi donetur libertate, & fiat emeritus. Is est hic supremus honor, & summus dignitatis gradus.*

*Ty. Quis est ille in tanto comitatu, quem clavarum procedunt cum clavis argenteis?*

*Spu. Is est Rector Academiae: multi eum sectantur Officii gratia.*

*Ty. Quoties in die docentur pueri?*

*Spu.*

*(a) Melius latine designati, quam licentiatos dicerentur; & hoc Vives dicere voluit.*

*(b) Ut quasi donetur libertate, & fiat immeritus ille supp. qui tum dicendo, tum disputando, tum idem docendo fuerit versatus.*

*se en la Milicia: Batallarius se llama en Francès aquel Soldado, que ya se hallò en algun choque, (que ellos llaman batalla) y peleò con el enemigo: afsi en la palestra literaria empezò à llamarle en Paris Batallario, esto es, provecto, aquel que tuvo publicas conclusiones de alguna de las Artes. Despues les assignan para enseñar, que por la licencia que se les dà llaman Licenciados; mejor se llamarian destinados, ò señalados; finalmente consiguen el grado de Doctores, habiendoles puesto un bonete con grande concurso de la Univerfidad: como que se le dà libertad, y queda jubilado aquel que ya aprendiendo, ya disputando, ya finalmente enseñando passò la carrera de los estudios. Esta es aqui la mayor honra, y el ultimo grado de dignidad.*

*Ty. Quièn es aquel de tan grande acompañamiento, que lleva delante los bedeles con las mazas de plata?*

*Esp. Esse es el Retor de la Academia; muchos le figuen por obligacion de su Oficio.*

*Ty. Quantas veces se enseña à los muchachos al dia?*

*Esp.*

*Spu. Aliquot horis : una penè antelucana , duabus matutinis , & duabus pomeridianis.*

*Ty. Tandiu?*

*Spu. Ita fert mos , & vetus Academia institutum : quin & discipuli duabus horis , que à Magistris acceperunt , retractant , & recollunt , & quasi mansum cibum ruminant.*

*Ty. Tantis clamoribus?*

*Spu. Nunc se exercent.*

*Ty. Ad quidnam?*

*Spu. Ad discendum.*

*Ty. Imò verò ad clamandum : videntur enim non disciplinam meditari , sed præconium. Et ille alter planè furit : nam si haberet sanum cerebrum , nec ita vociferaretur , nec gesticularetur , nec se torqueret.*

*Spu. Hispani sunt , & Galli , paulò ferventiores : & ut sunt diversorum dogmatum , tanto ardentius concertant , quasi pro aris , & focis , ut dicitur.*

*Ty. Quid? Doctores hic sequuntur diversa scita?*

*Spu. Interdum tradunt placita contraria.*

*Ty. Quos Auctores interpretantur?*

*Spu. Non eosdem omnes , sed ut quisque est peritia,*

*Esp. Algunas horas : una casi antes de amanecer , dos por la mañana , y dos despues de medio dia.*

*Ty. Tanto tiempo?*

*Esp. Así lo trae la costumbre , y el antiguo instituto de la Academia : y tambien los dicipulos repiten , y repassan lo que les enseñaron los Maestros dos horas , y lo ruminan como el manjar mascado.*

*Ty. Con tan grandes gritos?*

*Esp. Aora se exercitan.*

*Ty. A què?*

*Esp. A aprender.*

*Ty. Antes bien à gritar : porque no parece que exercitan consideradamente la enseñanza , y ciencia , si que pregonan. Y aquel otro cierto està loco : porque si tuviera buen seso , ni gritaria tanto , ni haria gestos , ni meneos , ni se fatigaria.*

*Esp. Son Españoles , y Franceses algo mas ardientes : y como son de diferentes sectas , con tanto mas fervor disputan , como por la religion , y patria , como dicen.*

*Ty. Què es esto? Los Doctores siguen aqui diferentes estatutos , y leyes?*

*Esp. Algunas veces van opuestos en la doctrina que enseñan.*

*Ty. Què Autores interpretan?*

*Esp. No todos unos mismos , si cada uno segun su pe-*

*tia, & ingenio præditus. Eruditissimi, & acerrimo iudicio scriptores sibi sumunt optimos quosque, & eos quos classici vos Grammatici appellatis. Sunt qui ex ignorantia meliorum ad proletarios descendunt, atque etiam capite censos. Ingrediamur, ostendam vobis publicam gymnasii huius bibliothecam. Hæc est bibliotheca, quæ ex magnorum virorum præcepto ad ortum æstivum spectat.*

*Ty. Papæ quantum librorum, quantum bonorum Authorum, Græci, Latini, Oratores, Poeta, Historici, Philosophi, Theologi, & imagines Authorum.*

*Spu. Et quidem quantum effici potuit ad vivum expresse, atque ed pretiosiores: foruli omnes, & plutei querni, aut cupressini, cum suis catenulis: libri ipsi plerique omnes membranacei, & variis coloribus miniati.*

*Ty. Quis est primus ille rusticano ore, naso repando?*

*Spu. Lege titulos.*

*Ty. Socrates est, & dicit: Cur in bibliotheca collocor, qui nihil scripsi?*

*Spu. Respondent sequentes, Plato, & Xenophon: Quia quod alii scriberent, dixisti. Longum est*  
(et

pericia, y capacidad. Los muy doctos, y de mas lindo, y vivo ingenio, eligen los mejores, aquellos que vosotros los Gramaticos llamais Classicos. Hay algunos, que por no saber quienes son los mejores, eligen los comunes, y vulgares, y ruines. Entremos, yo os enseñaré la libreria publica de esta Universidad. Esta es la libreria: que segun reglas de hombres grandes, mira àzia donde sale el Sol en el Estio.

*Ty. O què libros, què de buenos Autores, Oradores, Griegos, Latinos, Poetas, Historiadores, Filósofos, Theologos, y retratos de los Autores.*

*Esp. Y en verdad pintados al vivo quanto se ha podido hacer, y por esso son mas apreciables: todos los caxones, y estantes de los libros son de carrasca, ù de ciprès, con sus cadenillas, y los mismos libros casi todos son de pergamino, y pintados de diferentes colores.*

*Ty. Quièn es aquel primero, que tiene cara de rustico, y la nariz chata?*

*Esp. Lee los titulos.*

*Ty. Socrates es, y dice: Por què me ponen en la libreria, si no he escrito cosa?*

*Esp. Responden los figuientes Platon, y Xenofonte: porque tú con tus dichos has dado que escri-*

*set persequi (a) singulos.*

*Ty. Hm, qui sunt illi abjecti in grandi illa strue?*

*Spu. Catholicon, Alexander, Hugotio, Papias, sermonaria, Dialectica, & Physica sophistica: hi sunt, quos capite censos nominabam.*

*Ty. Imò capite diminutos.*

*Spu. Soluta sunt omnia, tollat qui volet, molesto nos liberabit onere.*

*Ty. Vab, quot asinis esset opus ad istos asportandos!*

*Spu. Miror non esse ablatos, quum tanta sint ubique asinorum frequentia. Aliquando in eundem cumulum conjicientur Bartoli, & Baldi, & hujus farine homines.*

*Ty. Imò fursuris.*

*Spu. Non id est humana tranquillitati damnosum.*

*Ty. Heus, qui rei sunt illi in tam fluxis cucullionibus?*

*Spu. Descendamus. Batallarii sunt, qui in palatram ingrediuntur altercatoriam.*

*Ty. Quæso introduc nos illuc.*

*Spu.*

(a) Persequi oculis eos singulos, id est, inspicere eos omnes singulis. Persequi enim oculis, idem est, ac inspicere.

crivir à otros. Seria nunca acabar ir mirandos de uno en uno.

*Ty.* Ola, quienes son aquellos desechados en aquel monton grande?

*Esp.* El Catolicon, Alexandro, Hugocio, Papias, los Sermonarios, Dialecticas, Fificas, fofisticas: estos son los que llamava yo de poca estimacion, ò ruines.

*Ty.* Antes bien menguados, y abatidos.

*Esp.* Aì estàn libres todos, lleveles quien quiera, y nos librarà de una pesada carga.

*Ty.* Ha, què de jumentos eran menèter para llevarles!

*Esp.* Yo me admiro que no les hayan llevado, siendo tan grande la multitud que en todas partes hay de jumentos. Algun dia pararán en el mismo monton los Bartolos, y Baldos, y hombres de la misma harina.

*Ty.* Antes bien del mismo salvado.

*Esp.* Seria esso provechoso para la quietud publica.

*Ty.* Ola, quiènes son aquellos de los capuces tan largos?

*Esp.* Baxemos. Aquellos son los que dixè provecos, que entran à disputar.

*Ty.* Entranos por tu vida allà dentro.

*Esp.*

*Spu. Ingredere, sed tacite, ac reverenter. Aperi caput, & spectia attentus singula: nam magis de rebus differitur, & quas plurimum conducat cognoscere. Ille, quem sedentem aspiciis sublimem solum, & Præses est certaminis, & contentionum Decretor, quasi que (a) Agonotheta. Primum ejus munus est loca concertantium designare, ne ulla sit confusio, aut perturbatio prave volentium.*

*Ty. Quid sibi vult pellitum epitogium?*

*Spu. Ea est ephestris Doctoralis, insigne ordinis, ac dignitatis illius. Homo est in paucis eruditus: quique & in electione canonicorum. Theologia primas tulit, & ad eum doctissimus quisque primas defert ex hoc ordine.*

*Ty. Et Baldum ajunt lectum esse primum suo*

an-

(a) Agonotheta, Munerarius, idest, qui ludos populo exhibebat, Præfectus ludorum, certaminum Præses, & Judex. Petrus Motta. Agonis dispositor, seu Præfectus, qui præmium in quolibet ludorum genere proponit. Lege Virg. lib. 5. Æneid. à v. 42. usque ad 305. Adinstar illius corporalis pugnae hæc nomina pugnae intellectuali Vives accommodat.

*Esp. Entra, pero chiton, y con reverencia. Quitate el sombrero, y atiende, y repara con atencion cada cosa en particular, porque se disputa de cosas graves, y que importa mucho faberlas. Aquel que ves sentado solo en aquel lugar alto, es el Presidente, y sobrestante del certamen; y èl dispone, y ordena las contiendas, y disputas; y es como Agonotheta. (a) A èl toca primeramente señalar en donde se han de sentar los que disputan, para que no haya alguna confusion, ò perturbacion de aquellos, que quieren ponerse delante.*

*Ty. Què significa aquel manto cubierto de pieles de martas?*

*Esp. Aquel es el abito Doctoral, y capirote, insignia, y divisa de aquel orden, y dignidad. Es hombre de los mas doctos: y que en la leccion de los que aspiran à leer Theologia tuvo el primer lugar, y cada qual muy docto de este orden le dà la ventaja.*

*Ty. Y dicen, que la primera vez se ha leído à*

O

Bal-

(a) Agonotheta es nombre griego, en tiempo de los Gentiles era el Presidente de los Certámenes, luchas de los Gladiadores, fiestas, y juegos; èl los ordenava, disponia, y exhibia al Pueblo, y proponia los premios. À semejanza de aquella lucha, y pelea corporal, acomoda, y aplica Vives estos nombres.

anno.

*Spu. Is verdè vicit competitores omnes ambitu , & astu , non scientia.*

*Ty. Quis est macilentus ille , & pallidus , quem reliqui impetunt ?*

*Spu. Is est propugnator , qui impetum omnium sustinet : & ex immodicis vigiliis maciem , ac pallorem contraxit : magnos is habet in re Philosophica , & Theologica progressus. Hau tace jam , & ausculta : nam qui nunc oppugnat , acutissimè , ac subtilissimè solet excogitare argumenta , & acerrimè urget propugnatorem , omniumque sententia cum summis in hac disciplina comparatur , & saepe adigit concertatorem ad (a) recantandum. Perpende quomodò ille conatus est eludere , quomodò alter confutavit validè , ratione inconfutabili , & quam ille diluere non poterit : jam & jaculum hoc est inevitabile , argumentum hoc est planè Achilles invincibilis , jugulum petit : non poterit propugnator se tueri , statim dabit manus , nisi subterfugium aliquot mittat ei Divus aliquis in mentem. Hem profligata est questio , solertia decretoris. Fam solvo tuam linguam , loquere quantum voles : nam iste , qui nunc impugnat , vappa est , pu-*

gio-

(a) Latine etiam Palinodiam canere venuste dicitur.

Baldo en su año.

*Esp. Aquel venció à sus competidores con soborno , y astucia , no con la ciencia.*

*Ty. Quièn es aquel macilento , y palido , à quien los demás acometen ?*

*Es. Aquel es el sustentante , que responde , y dà solucion à las questiones , y argumentos , y sufre el impetuoso fervor de los que le acometen , esto es , que le arguyen ; y està flaco , y palido de las demasiadas vigiliàs : èl es muy adelantado en la Filosofia , y Theologia. Ha , calla ya , y escucha : porque aquel que disputa aora , fuele discurrir su argumento con mucha agudeza , y sutileza , y infa , y aprieta mucho al competidor , ò coopositor ; y en sentir de todos compite con los mas doctos en esta ciencia , y muchas veces obliga al contrario que se desdiga. Repara como aquel quiso burlarse , y engañarle , como el otro le ha convencido con un argumento invencible , y que èl no podrá soltar : tambien ya este tiro es inevitable , que no admite instancia , ni rëplica : por cierto este argumento es de un Achilles invencible , al cuello tira : no se podrá defender el sustentante , luego se darà por vencido , si algun Santo no le dicta alguna escapatoria. Oyes , ya se ha concludido la questio , por la*

O 2

in-



*gione pugnat plumbeo, & altius tamen clamat quam cateri. Observa, videbis eum à pugna raucum discedere: hoc est ei perpetuum: & quantumcumque repulsa sint ejus tela, urget nihilofecius pertinaciter quidem, sed inefficaciter: nec unquam vult habere argumentum suum pro derelicto, nec acquiescere, vel defendentis responsione, vel decreto Presidis. Is, qui nunc certamen ingreditur, delicatule petit veniam à decretore, comiter prefatur, argumentatur invalidè, discedit semper fessus, etiam anhelans, tanquam ardua munere fortiter perfunctus. Discedamus.*

## CUBICULUM, ET LUCUBRATIO.

*Plinius, Epictetus, Celsus, Didymus.*

Pli. *H*ora est à meridie quinta: Heus Epictete, claude mihi fenestras istas, & infer huc lumina ad lucubrandum.

Ep. *Quæ lumina?*

Pli.

industria, y prudencia del presidente. Ya no te encargo el silencio, habla quanto quisieres: porque este que aora impugna, es floxo, vano, de poco ingenio, poca agudeza, pelea con puñal de plomo, y levanta mas la voz que los demás. Repara, verásle ir de la disputa ronco: esto siempre lo hace èl: y por mas que se hayan rebatido sus tiros, y faetas, esto es, sus argumentos, insta no obstante esso à la verdad con pertinacia, mas no con eficacia: y nunca quiere que su argumento se dexè por inutil, y perdido: ni quiere parar, ni quedar fatisfecho con la respuesta del defendiente, ni escuchar al presidente. Aquel que aora empieza el argumento, pide con blandura licencia al presidente, habla con cortesia, arguye con floxedad, siempre se va cansado; tambien suspirando, y jadeando, como que ha hecho alguna pesada hacienda. Vamos de aqui.

## EL APOSENTO, Y LA VELA.

*Plinio, Epicteto, Celso, Didymo.*

Pli. *Y*A son las cinco de la tarde: oyes Epicteto, cierrame essas ventanas, y trae-me aqui luces para velar.

Ep. *Què luces?*

Pli.

Pli. *Interea dum hi adsunt, candelas (a) sevacas, aut cereas: ubi recesserint, tolletis eas, & statuetis hic mihi lychnuchum.*

Cel. *Quorsum id?*

Pli. *Ad lucubrandum.*

Cel. *Quin fludes potius de mane? Tum enim videtur, & temporis ratio, & qualitas corporis invitare, quum est minimum vaporum in cerebro, perfecta concoctione illa evaporatoria.*

Pli. *Etiam hac hora tranquillissima est, quum quiescunt, & silent omnia, atque iis qui prandent, & cenant non incommoda. Nam sunt qui cenant tantum more prisco: alii prandent solum ex placitis recentium Medicorum: alii, & prandent, & cenant more Gothico.*

Cel. *An non ante Gothos erant prandia?*

Pli. *Erant, sed levija, Gothi morem invexerunt, bis in die saturum fieri.*

Cel. *Qua de causa Plato mensas Syracufanas damnat, in quibus quotidie exaturantur bis.*

Pli.

(a) Alii sevacas. Ne legentem decipiat littere permutatio: idem enim est sevacum, quod sevacum. Hac voce usus est Apulejus.

Pli. *Mientras que éstos están aquí, velas de sebo, ò de cera: despues que se havrán ido, las quitaréis, y me pondréis aquí el candil.*

Cel. *Para qué fin esso?*

Pli. *Para velar.*

Cel. *Por qué no estudias antes bien por la mañana? Porque entonces parece que la comodidad del tiempo, y la disposicion del cuerpo combidan, quando hay poquissimos vapores en la cabeza, hecha ya la digestion, que vaporèa.*

Pli. *Tambien esta hora es muy quieta, quando todas las cosas reposan, y callan, y conveniente para los que comen à medio dia, y cenan. Porque hay algunos que cenan tan solamente, como acostumbravan los antiguos: otros solo comen à medio dia, segun los ordenes de los Medicos modernos: otros comen à medio dia, y cenan como acostumbraron los Godos.*

Cel. *Por ventura antes de los Godos no se comia à medio dia?*

Pli. *Se comia, pero poco: los Godos introduxeron la costumbre de hartar dos veces al dia.*

Cel. *Por esso Platon condena las mesas de Siracusa, en las quales facian de comida hasta hartar, dos veces todos los dias los Siracufanos.*

Pli.

*Pli. Ex eo colligas, fuisse rarissimas.*

*Cel. Sed missa isthæc faciamus. Cur lucubras ad lychnum potius, quàm ad candelam?*

*Pli. Propter flammam æquabilem, quæ minus lædit oculos. Illa enim crispatio myxi officit oculis, & sevi odor inamænus est.*

*Cel. Utere cereis, quorum odor non est ingratus.*

*Pli. Myxus est in his magis tremulus: nec vapor salubris: & in sevacis ellybniium est lineum plerumque, non xylineum: ut propola. Isti ex rebus omnibus quærent compendium cum fraude. Infunde oleum in lucernam hanc, profer acu myxum, & exfunga.*

*Epi. Quàm hæret fungus acui! Signum dicunt esse pluvie, quemadmodum est apud Virgilium: (a) Scintillare oleum, & putres concrefcere fungos.*

*Pli. Adfer etiam farcinulam, & emunge candelam hanc: ne projicias fungum in pavementum, ne fumiget: sed opprime intra farcinulam, quando est contacta. Profer mihi pallam lucubratoriam, prælongam illam pellitam.*

*Cel.*

(a) Virg. lib. 1. Geor. v. 392.

*Pli. De alli podràs colegir que fueron muy raras.*

*Cel. Mas dexemos essas cosas. Por què antes bien velas à la luz del candil, y no à la luz de la vela?*

*Pli. Porque es la llama igual, que daña menos los ojos: porque la mecha, ò pavilo se encrespa, y hace blandear la llama, y daña la vista, y ojos, y el olor del sebo no es delectable.*

*Cel. Quèma cirios, cuyo olor es agradable.*

*Pli. La mecha, ò pavilo en èstos es mas tremulo: ni su vapor es saludable: y en las candelas de sebo de ordinario el pavilo es de lino, no de algodón: de modo, que estos revendedores regatones, engañando à los que compran, buscan ganancia con fraude. Pon acyete en este candil, saca con un alfiler la mecha, y quita essa pavesa.*

*Epi. Como se agarra la pavesa al alfiler! Dicen que es señal de lluvia, como se lee en Virgilio. Scintillare oleum, & putres concrefcere fungos.*

*Pli. Trae tambien las tixeras, y despavila esta candela: no eches la pavesa en el suelo, para que no humee: si que apagala dentro las tixeras, ya que son cerradas. Traeme aquèlla capa de velar muy larga, aforrada de pieles.*

*Cel.*

Cel. *Ego te tuis libris commendabo. (a) Minervam tibi opto propitiam.*

Pli. *Paulum malim: vel quod dicere debui, Christum Jesum, Dei sapientiam.*

Cel. *Fortasè Christus Minervæ fabula adumbratur, quæ ex Jovis cerebro sit nata.*

Pli. *Statue mensam super tibicinæ in cubiculo.*

Epi. *Mavis mensam, quàm pluteum?*

Pli. *Etiam, hoc quidem tempore: sed pone supra mensam pluteolum.*

Epi. *Stabilem, an volubilem?*

Pli. *Quem males. Ubi est Didymus meus ab studiis?*

Epi. *Ego illum accersitum.*

Pli. *Et huc adducito puerum (b) exceptorem: nàm lubet aliquid dictare. Da mihi illos calamos, & pennas duas, aut tres tanna ampla, & thecam pulverariam. Profer mihi ex armario Ciceronem, & Demosthenem: tum ex pluteo coacem excerptorium, & regista majuscula: audin? Et mea scheidia, in quibus libet nonnulla expolire.*

Di.

(a) Minerva Jovis filia absque matre. Hæc Dea sapientia, artium quoque, & lanificii, textureque inventrix esse perhibetur.

(b) Id est, qui scribat quod protulerim. Qui profert, dictare: qui scribit, excipere dicitur.

Cel. *Yo te encomendarè à tus libros. Valgate Minerva.*

Pli. *Mas quiero que me valga San Pablo, ò lo que debia decir, Jesu Christo, fabiduria de Dios Padre.*

Cel. *Por ventura Christo es dibuxo de la fabula de Minerva, que nació del celebro de Jupiter.*

Pli. *Pon la mesa sobre sus pies en el aposento.*

Epi. *Mas quieres la mesa, que el atril?*

Pli. *Tambien le quiero al presente: mas pon encima la mesa el atril.*

Epi. *El de tornillo, ò no?*

Pli. *El que mas quisieres. En donde està Didymo, que me sirve quando estudio?*

Epi. *Voy à llamarlo.*

Pli. *Y haz venir aqui al escriviente, porque quiero dictar algo. Dame aquellas dos, ò tres plumas de la caña ancha, y la salvadera. Traeme del armario à Ciceron, y à Demosthenes: tambien trae el libro de apuntamientos del caxon, y los registros mayores: oyes? y mis papeles sueltos, que escrivi de repente, que quiero perficionar, y enmendar en ellos algunas cosas, y darles la ultima mano.*

Di-

**Di.** *Non arbitror esse schedas tuas in pluteo, sed in scrinio conclavis.*

**Pli.** *Is verò ipse scrutator. Adfer mihi Nazianzenum.*

**Di.** *Non nosco.*

**Pli.** *Liber est minimè spissus, consutus, & tectus membrana ruditer. Adfer quoque codicem quintum à primo.*

**Di.** *Quòd est lemma illius?*

**Pli.** *Xenophontis commentarii: liber est expolitus, tectus corio cum uncinulis, & umbilicis cupreis.*

**Di.** *Non invenio.*

**Pli.** *Nunc memini: in quarto loculamento eum reposui, illinc prome. In eo loculamento non sunt nisi libri soluti, & rudes, quales recens adferuntur ab officina.*

**Di.** *Ecquod corpus Ciceronis possis? Nam sunt quatuor.*

**Pli.** *Secundum.*

**Epi.** *Nondum est relatam à librario glutinatore, cui dedimus nudius, ut puto, quintus.*

**Di.** *Quàm placet tibi hac penna?*

**Pli.** *Non sum in eo valdè sollicitus, quaecumque*  
*in*

**Di.** *No pienso que estàn los papeles en el caxon, fino en el escritorio de la recamara.*

**Pli.** *Mas esso tù lo veràs, y escudriñaràs. Traeme al Nazianzeno.*

**Di.** *No lo conozco.*

**Pli.** *Es un libro ligero de tomo pequeño, enquadernado, cosido, y cubierto de pergamiño no labrado. Traeme tambien el sexto libro.*

**Di.** *Què titulo tiene?*

**Pli.** *Comentario de Xenofonte: es un libro pulido, bien enquadernado, cubierto de cuero, claveteado con tachones de cobre, y manecillas de lo mismo.*

**Di.** *No le hallo.*

**Pli.** *Aora me acuerdo, le puse en el quarto caxon, facale de alli. En aquel caxon no hay fino libros fuestos por labrar, quales les traen de nuevo de la Imprinta.*

**Di.** *Y què tomo de Ciceron pides? Porque son quatro.*

**Pli.** *El segundo.*

**Epi.** *Aun no le ha buelto el Librero que le enquaderna, à quien le dimos, segun juzgo, cinco dias ha.*

**Di.** *Què te parece de esta pluma?*

**Pli.** *Yo en esso no pongo cuidado, así escrivo*  
*con*

*in manus venit, ea sic utor tanquam bona.*

*Di. Hoc habes Ciceronis.*

*Pli. Conquiesce: reclude mihi Ciceronem: aperit, evolve adhuc tria, aut quatuor folia ad quantum Tusculanarum questionum: quare ibi in mansuetudine, & letitia.*

*Epi. Cujus sunt hi versus?*

*Di. Ejus ipsius, quos de Sophocle vertit: quod facit sanè lubens, ac proinde sepè.*

*Epi. Erat credo ad carmen componendum satis aptus.*

*Di. Aptissimus, ac facillimus: nec ut illo sæculo, infelix, contra quam existimant plurimi.*

*Epi. Sed tu quomodo intermiscisti studia Poeticæ?*

*Pli. Aliquando repetemus successivis horis, ut spero: nam habet multum levamenti ab studiis gravioribus. Defessus sum jam studendo, meditando, scribendo, sterne mihi lectum.*

*Epi. In quo cubiculo?*

*Pli. In lato illo, & quadrato, & tolle ex angulo anaclinterium (a) transfer in cœnationem: pone super culcitram plumeam alteram tomenti lanaei.*

(a) Anaclinterium est nomen verbale græcum, ab anaclino composito ex præp. ana, id est re, & simplici clino. Unde anaclino, latinè reclino, recubo. Anaclinterium, lectus. Cama para dormir, y descansar.

con qualquiera que me viene à las manos, como si fuesse buena.

*Di. Esto tienes de Ciceron.*

*Pli. Está quedo, desatame à Ciceron, abrele, buelve tres, ò quatro ojos mas hasta el quarto de las Tusculanas questiones: busca en donde habla de la mansedumbre, y alegria.*

*Epi. De quièn son estos versos?*

*Di. Del mismo que virtiò de Sofocles: lo que hace à la verdad con gusto, y por esso muchas veces.*

*Epi. Creo que sabla componer versos.*

*Di. Les hacia muy buenos, y con mucha facilidad: ni era desgraciado Poeta, segun aquel tiempo, contra lo que muchos piensan.*

*Epi. Mas tù còmo has dexado el estudio de la Poesia?*

*Pli. Algun tiempo bolverè à estudiarla las horas hurtadas à los negocios serios, como confio: porque dà mucho alivio, y placer despues de los estudios serios, y graves. Ya estoy cansado de estudiar, de pensar, de discurrir, de escribir, componme la cama.*

*Epi. En què aposento?*

*Pli. En aquel ancho, y quadrado, y quita del rincón el catre, passale al comedor: pon sobre la colcha de pluma la otra de lana: cuida que los pies*

nei. Vide ut fulcra lecti sint satis firma.

Ep. Quid refert tua, qui non cubas in alterutra  
spondarum, sed in medio? Sed salubrius fo-  
ret, si lectus esset durior, & qui corpori resi-  
stet.

Pli. Tole cervical, & pro eo reponere pulvinos duos:  
& in hoc aestu malo plagam illam, quam arctia  
isthac lintea.

Epi. Sine lodice?

Pli. Etiam.

Epi. Algebis: nam surgis ab studiis extenuato  
corpore.

Pli. Injice ergo peristroma aliquod leve.

Epi. Istud? Nullum aliud stragulum?

Pli. Nullum: si sentiam frigus in lecto, poscam plus  
(a) vestium: aufer illa peripetasmata: nam ad  
calices excludendos malo conopaum.

Epi. Culices paucos hic sensi, pulices, & pediculos  
satis multos.

Pli. Ego verò miror te aliquid sentire, qui sic dor-  
mias, & stertas.

Epi.

(a) Vestes non modò sunt illz, quibus induimur, sed  
quibus inter dormiendum tegimur. Hispanè, ropa.

pies, y columnas de la cama estèn firmes.

Epi. Què te importa esso à ti, que en ningun lado  
duermes, si en medio de ella? Pero sería mas  
saludable, si la cama estuviera mas dura, y  
resistiese al cuerpo.

Pli. Quita el cabezal, y en su lugar pon dos al-  
mohadas; y en este calor mas quiero esse co-  
bertor ralo, que essa sabana espefa.

Epi. Sin manta?

Pli. Si.

Epi. Tendrás frio: porque te levantas de estu-  
diar extenuado el cuerpo.

Pli. Pon algun paño de la tapiceria.

Epi. Esse? Y ningun cubretodo?

Pli. Ningun otro: si fintiere el frio en la cama,  
pedirè mas ropa: quita aquellas cortinas, y  
cielo de la cama, porque mas quiero el pave-  
llon (a) para ahuyentar los mosquitos.

Epi. Aquí pocos mosquitos he sentido; pulgas,  
y piojos muchos.

Pli. Mas yo me admiro, que tù que asì duermes,  
y roncas, sientas cosa alguna.

P

Epi.

(a) Conops, conopos, llaman los Griegos al mosquito  
conopion, al pavellon de la cama, defensa de mosquitos.  
Los Latinos, à imitacion de aquellos, dicen conops, epis,  
conopaum, ei. El mosquito en latin se llama culex, culi-  
cis: sic, juxta S. Isidorum, ab aculeo, quo pungit, &  
sanguinem sugit, dicitur.

*Epi.* Nemo dormit melius, quam qui non sentit  
quam malè dormit.

*Pli.* Nihil horum animalculorum quibus per astra-  
tem in cubiculo infestamur, tam movet nau-  
seam, quam cinices odore illo teterrimo.

*Epi.* Satis bonus proventus est eorum Lutetia, ac  
Lovanii.

*Pli.* Est genus ligni, quod illos creat Lutetia, &  
argilla Lovanii. Colloca hic mihi horologium  
excitatorium, & obicem insigito ad horam  
quartam matutinam: neque enim volo diutius  
dormire. Excalcia me, pone hic sellam plicati-  
lem in qua sedeam: matula in scabello sit mihi  
juxta lectum parata: nescio quid hic olet ma-  
le: suffias paulum thuris, aut juniperi. Cane  
hic mihi lyra aliquid lectum ingredienti, mo-  
re Pythagorico, ut citius obdormiam, & som-  
nia sint placidiora.

*Epi.*

Somne, quies rerum, placidissimè somne  
Deorum. (a)

Pax animi, quem cura fugit, qui pectora  
longis.

Fef-

(a) Ovid. Metam. lib. 21. v. 214.

*Epi.* Ninguno duerme mejor, que el que no sien-  
te quan mal duerme.

*Pli.* Ninguno de estos animalicos, que en el es-  
tío nos atormentan en las camas, y aposen-  
tos, me provoca tanto à vomito, como los  
chinchas con aquel malísimo olor.

*Epi.* Bastante abundancia hay de ellos en Paris,  
y Lovayna.

*Pli.* Hay en Paris una calidad de madera, que  
los cria, y en Lovayna los cria el barro. Pon-  
me aqui el reloj despertador, y pon el fiador  
à las quatro de la mañana, porque no quiero  
dormir mas. Descalzame, pon aqui la silla de  
goznes, para sentarme: estè prevenido el ori-  
nal en el escaño junto à la cama: no sè què  
mal olor siento aqui: quema un poco de in-  
cienso, ù de enebro, y haz zahumerio. Can-  
tame alguna cosa con la vihuela al uso de Pi-  
tagoras, para que duerma mas presto, y con  
mas dulzura.

*Epi.*

O sueño, quietud de todo,  
ò amado aun de los Dioses,  
paz del animo, que ahuyenta  
de el cuidado los dolores,  
que à los pechos fatigados  
de el cansacio, les foscortes,

P 2



Festa ministeriis fulcis, reparasque labori.

## CULINA.

Lucullus, Apicius, (a) Pistillarius, (b) Abligurinus.

Luc. *ES* tu Popino?

Api. *Sum.*

Luc. *Ubinam agis?*

Api. *In popina galli gallinacei: num eges me?*

Luc. *Etiam, ad nuptias.*

Api. *Sine me domum transcurrere, ut praecipiam uxori quemadmodum sint tractandi (c) ganeo- nes, quos scio non solere in Civitate deesse,*

(a) Appositè Vives noster sequentia nomina huic praefixit Dialogo. Apicius omnium nepotum fuit princeps, cui parum visum est, & Principum cogitaria, & Capitolii vestigal comestrationibus devorasse, nisi suae etiam gulae monumentum posteris reliquisset, conscriptis de gulae irritamentis aliquot libris. Hunc suo saeculo vixisse, testatur Seneca.

(b) Pistillum, i, instrumentum, quo in mortario quipiam tunditur (*majadero, mano de mortero, ò almirez*) à pinso, id est ferio, assidue percutio. Unde pistillarius, qui pistillo tundit. En romance llamamos majadero al necio, por ser boto de ingenio.

Abligurinus, ab abligurio, ex ab, & ligurio composito venit. Significat autem ligurio hispanicè, gastar la hacienda en golosinas. Quare de Pistillario idem ac de Apicio esto judicium.

(c) Qui lustra, & lupanaria frequentant,

y de su afan les reparas las fatigas, y dolores.

## LA COCINA.

Luculo, Apicio, (a) Pistillario, (b) Abligurino.

Luc. *E* Res tù bodegonero?

Api. *Si.*

Luc. *En dõnde habitas?*

Api. *En el bodegon del gallo: me has menester por ventura?*

Luc. *Sì, para unas bodas.*

Api. *Dexame ir corriendo à casa, para mandarle à mi muger, cómo se ha de portar con los rufianes putañeros, que sè que en esta Ciu-*

dad

(a) Apicio, el mayor gloton, que en comer, y beber no solo desperdiciò su gran patrimonio, si tolo lo que queda referido baxo la plana del Latin.

(b) Pistillarius, es lo mismo que majadero. Vea se alli mismo. Abligurino, es lo mismo que lame platos. En Valenc. llepa plats.

*tum etiam adventores.*

**Luc.** *Audin tu? Reperies me in vico lapideo, in adibus sutorum.*

**Api.** *Continuò adero.*

**Luc.** *Benè est, ingrediere culinam.*

**Api.** *Heus Pistillarie, & tu Abligurine, ignem in lare extruite sub fumali grandibus lignis, & quantum fieri poterit acapnis.*

**Pif.** *Putas tu esse Romæ? Hic tabernas (a) coçtilitias non habemus, è quibus ligna coçtilia promuntur: habebis benè arida.*

**Api.** *Ni ita sit, (b) tu Abligurine sufitor perdes oculos sufflando.*

**Abli.** *Imò bibam largius, vae vino.*

**Api.** *Vae aquæ. Nam vinum hodie non attinges, si sis sanus: nolo mihi evertas ollas, & auxillas confringas, & cibos corrumpas.*

**Abli.** *Non vult ardere hic ignis.*

**Api.** *Injice fasciculum aliquem sulphuratarum, & somitum frustula aliquot cum bis assulis.*

**Abli.** *Extinctus est prorsum.*

**Api.**

(a) Taberna coçtilitia, taberna, in qua ligna vendebantur coçta, ne fumum emitterent.

(b) Ni ita factum sit, vel fuerit, id est, à vobis.

dad no faltan, y forasteros tambien, y advenedizos.

**Luc.** Oyes tù? A mì me hallaràs en la calle empedrada, en la zapateria.

**Api.** Luego irè allà.

**Luc.** Bien està, entra en la cocina.

**Api.** Ola, Pistillario, y tù Abligurino, haced fuego en el hogar de leña grueffa, y que no humee, quanto fuere possible.

**Pif.** Tù juzgas que estàs en Roma? Aqui no tenemos tiendas, en donde se cuece la leña: la tendràs bien fecã.

**Api.** Si no lo hicieres afsi, tù Abligurino, zahumador, perderàs la viſta soplando, te saltaràn los ojos.

**Abli.** Antes bien beberè mas, ay del vino.

**Api.** Ay del agua. Porque hoy no probaràs el vino, si yo tengo entendimiento: no quiero que me traſtornes, y rompas las ollas, y pucheritos, y me eches à perder la comida.

**Abli.** Este fuego no quiere encenderſe, no quiere arder.

**Api.** Aplicale un manogito de pajuelas azufradas, y algunos pedazos de yeſca, con eſtas ragicas.

**Abli.** Del todo ſe ha apagado.

**Api.**

*Api. Transcurre ad ades proximas cum batyllo, & adfer nobis torrem aliquem prænantem, & prunas benè incensas.*

*Abli. Metallarius est illic dominus, nec finet carbonem unum sub fornacibus sibi detrabi, citius oculum.*

*Api. Non est metallarius, sed metallicida: ito ergo ad furnum. Quid adfers? Titionem magis quàm torrem.*

*Abli. Non habebant prunas carbonis.*

*Api. Quid malum carbonis? Cespitum hic dixeris. Tu furcilla hac move ligna, & agita fomitem, ut ignem concipiat: sume (a) pyrolabem asine.*

*Abli. Quid rei est isthuc verbum?*

*Api. Forfex ignaria, pruniceps.*

*Abli. Quid mihi cum verbis Græcanicis? Quasi desint Latina.*

*Api. Etiamne asini sunt Grammatici?*

*Abli. Quid mirum, quum & Grammatici sint asini.*

*Api.*

(a) Pyrolabe græcè, pruniceps latinè, à capiendis prunis. Pyrolabe venit ex græco pyr, pyros, id est ignis, & labano, id est capio. Vide Lexic. Schrevelii.

*Api. Vè à toda prisa à la casa que està mas cerca, con el badil, y trae algun tizon grande: y asquas bien encendidas.*

*Abli. Està alli el Alquimista, dueño de ella, ni permitirá que le saquen un solo carbon de la fragua: mas presto se dejarà sacar un ojo.*

*Api. No es Alquimista, sino destruye metales: anda, pues, al horno. Què traes? Un tizon chamuschado, en vez de traerle bien encendido.*

*Abli. No tenian asquas de carbon?*

*Api. Què dices de carbon, malhaya tu alma? Dixeras aqui de cespedes. Levanta tu la leña con esta horquilla, aviva, y atiza la yesca, para que prenda en ella el fuego: asno toma las tenazas.*

*Abli. Què es esso que has dicho?*

*Api. Las tenazas del fuego, que con ellas tomamos las brasas encendidas.*

*Abli. Què tengo yo que ver con las palabras Griegas? como si faltassen Latinas.*

*Api. Por ventura tambien los asnos son Grammaticos?*

*Abli. Què maravilla, quando los Gramaticos son tambien asnos.*

*Api.*

*Api. Fac finem altercandi : volo carbones aliquot, aut cespites accendas mihi in hoc foco, ad testuacia lentè incoquenda : suspende abenum ad ignem, ne desit aqua callida : tum in cacabum injice armum illum vervecinae, cum bubula salita : cucumam igni admove cum vitulina, & agnina : in (a) chytropode elixabimus orizam.*

*Abli. Quid pulli?*

*Api. Coquentur in axilla area, qua stanno est ilita, quo sapor sit gratior : sed non tam maturè, verua proferes sub nonam, & pinguaris. Lucium hunc fines in aqua lusitare paulisper, tum exenterabis.*

*Abli. Carnes, & pisces in eadem mensa?*

*Api. Maximè, more Germanico.*

*Abli. Atque hoc non placet Medicis.*

*Api. Medicine non placet, Medicis placet. Ego stupidum hunc Grammaticum tantum esse existimabam, Medicus etiam est.*

*Abli. Nunquamne de questione illa audivisti, utrum fiat in Civitate plures Medici, an stulti?*

*Api.*

(a) Chytropus, à chytra, as, olla, & pus, odos, componitur; & inde confatur hæc vox chytropus, odis, olla pedes habens.

*Api. Dexate de porfiar: yo quiero que me enciendas en este fogon (a) algunos carbones, ò cespides, para cocer poco à poco la comida en estas ollas de barro : cuelga la caldera al fogon, para que no falte agua caliente: pon tambien en el caldero aquella espalda de carnero, con la carne de buey salada : pon al fuego el caldero con la carne de ternera, y de cordero: coceremos el arroz en el alnasé.*

*Abli. Y los pollos?*

*Api. Se coceràn en aquel puchero de cobre estañado, para que la comida tenga mejor sabor; mas no tan aprisa: cerca de las nueve horas faceràs los assadores, y con què recoger la grosura. Dexaràs que este solito juegue un poco en el agua, despues le faceràs las tripas.*

*Abli. Carne, y pescado en una misma mesa?*

*Api. Si, à la Alemana.*

*Abli. Mas à los Medicos no agrada esto.*

*Api. A la Medicina no agrada, à los Medicos si. Yo juzgava que este tonto solo era Gramatico, y es tambien Medico.*

*Abli. Nunca por ventura has tenido noticia de aquella question, si por ventura hay en la Ciudad mas Medicos, ò mas tontos, ò mas necios?*

*Api.*

(a) Fogon es lo que los Valencianos llaman Foguera.

Api. *Quis te detrusit in culinam, quum sis tam saperda?*

Abli. *Adversa mea fors.*

Api. *Imò, quod manifestum est, segnitias tua, & socordia, & gula, & lucracitas, & ingluvies, & animus degener, ac abjectus: idè ambulans nudis pedibus, semiamictus veste obsoleta, & natibus breviorè.*

Abli. *Quid tibi cum mea paupertate?*

Api. *Nihil omninò, nec velim esse. Sed ad rem, ne preter rem plura quàm oportet: satisfecit sunt hæc iussa, superque infixa, & inculcata? Scilicet vobis nunquam satis. Da mihi meam braccam: nam foras lubet prodire, continuo adero: (a) cedo tudiculam, insigne artis nostræ: hoc est meum fulmen, & tridens.*

Pif. *Heus Abligurine, statue hydras illas in urnario, & hanc bubulam abluito diligenter, & confricato in labro.*

Abli. *Etiamne tu hic quoque imperas? Unus Imperator unis Castris sufficit, culina uni unus non sufficet? Facito ipse: tu es acrior exactor operæ, quàm ipse Magister culinae. Non vocabo*

(a) Id est, da.

Api. *Quièn te ha metido en la cocina, siendo tan fabio?*

Abli. *Mi mala fortuna.*

Api. *Antes bien, lo que se ve claramente, tu negligencia, floxedad, tu golosina, tu glotoneria, y tu vil, y baxo animo: por esto vas descalzo, medio vestido con un vestido viejo, que no llega à tapar las asentaderas.*

Abli. *Què tienes tù que ver con mi pobreza?*

Api. *Nada à la verdad, ni quisiera serlo. Mas vamos à lo que importa, no sea que digas mas de lo que es menester fuera de proposito: te se han mandado por ventura estas cosas, y dicho, y redicho bastantes veces? Porque à vosotros nunca se os dice bastantemente. Dame mis justillos, porque quiero salir fuera; luego bolverè: dame el cucharon, ò cazo, que es la principal insignia, y divisa (a) de nuestra arte: este mi rayo, y tridente.*

Pif. *Oyes tù, Abligurino, pon estas vasijas en el vasar, y lava bien esta carne de buey, y fregala en el librillo. (b)*

Abli. *Tambien mandas tù aqui por ventura? Basta un General para un Exercito, y no bastarà uno para una cocina? Hazlo tù: tù eres mas executivo mandon que el protococinero. Yo no*

(a) Como lo es de Jupiter el rayo, de Neptuno el tridente.

(b) Del vumbre latino labrum, i.

*bo te postbac Pistillarium, sed stimulum acutum.*  
 Pis. Imò voca me (a) onocentron. Frange tu ergo vitulinam banc in (b) epixenio. Comminue paululum hujus casei, ut spargamus per hanc offam.

*Abli. Quomodò, manu?*

*Pis. Non, sed tyrocnesii. Insilla huc guttas aliquot olei ex lecytho.*

*Abli. Dicisne ex hoc capface?*

*Pis. Statue hic mortarium.*

*Abli. Quod istorum?*

*Pis. Illud aneum cum pistillo ejusdem metalli.*

*Abli. Qua gratia?*

*Pis. Ad terendum petroselinum hoc.*

*Abli. Satius est in pillula id fieri marmorea, pistillo ligneo.*

*Pis. Quæso cantilla, sicut consuevisi.*

*Abli. Ego nolo Cæsar esse, ambulare per Britannos, Scythicas pati pruinas.*

Ut sapiant fatuæ Fabiorum prandia betæ, (c)

## O

(a) Onos, u, græcè, latinè asinus: centron, u, græcè, latinè stimulus.

(b) Epixenios græcè, latinè trunacus, in quo coqui carnes secant.

(c) Mart. lib. 13. epigr. 13.

te llamarè mas Pistilario, sino aguijon agudo.  
 Pis. Antes bien llamale aguija afnos. Corta, pues, tù à pedazos en el tajador esta carne de ternera. Desmenuza un poco de este queso, para ponerle encima esta sopa.

*Abli. Còmo, con las manos?*

*Pis. No, sino con el rallo. Echa poco à poco aqui algunas gotas de aceyte de la alcuza.*

*Abli. Dices por ventura de esta aceytera?*

*Pis. Pon aqui el almirèz.*

*Abli. Quàl de èstos?*

*Pis. Aquel de metal, con la mano de lo mismo.*

*Abli. Para què?*

*Pis. Para majar este peregil.*

*Abli. Mas vale majarle en el mortero de marmol con la mano de madera.*

*Pis. Canta por tu vida, como has siempre acostumbrado.*

*Abli. Yo no quiero ser Cæsar, correr la Bretaña, y padecer los yelos de la Scytia.*

*Porque inspidas no sean  
 las azelgas desabridas,  
 que solian de los Fabios*

O quàm sapè petet vina, piperque coquus.

Pif. Fabiorum, an Fabrorum?

Abli. *Quere à Ludimagistro loripide, & pro Fabris referes egregium colaphum in gena, vel in bucca.*

Pif. Sic est homo?

Abli. *Vir strenuus, & fortis, & manu promptus: celeritate manuum compensat lingue tarditatem.*

Pif. *Cedo urnulam cervisiarum: exiecatum habeo palatum, gutur, fauces.*

Abli.

Et gravis attrita pendebat cantharus anfa. (a)

Claudere quæ cænas lactuca solebat avorum, (b)

Dic mihi, cur nostras inchoat illa dapes?

Fr.

(a) Virgil. Eclog. 6. v. 17.

(b) Mart. lib. 13. epi. 14.

ser la ordinaria comida,

quantas veces pedirà

quien cuida de cocino,

de las especies el gusto,

y del vino la delicia.

Pif. De los Fabios, ù de los Fabros?

Abli. Preguntalo al Maestro estevado, y por los Fabros llevaràs un lindo bofeton en el carrillo, ò mexillas.

Pif. Hombre de essa condicion es?

Abli. Es hombre valiente, y fuerte, y ligero de manos: con la ligereza de las manos recompensa la torpeza de la lengua.

Pif. Dame el jarro de cerveza, tengo seco el paladar, la garganta, los fauces.

Abli.

*T de la assa, que gastada havia, el muy pesado cantaro pendia.*

*Dime, por què la lechuga,*

*que nuestros antepassados*

*por postres comian, aora*

*nos sirven de primer plato?*

*De las carnes de una puerca,*

*que es de la Marca de Ancona,*

*becha longaniza vengo.*

*De aqui grata la corona*

Q

Se

Filio Picenæ venio lucanica porce. (a)

Pulveus hinc niveis grata corona datur.

Api. Unde tu didicisti adeò (b) rapsodein?

Abli. *Inserui mihi nuper in Calabria Ludimagistro cuidam poetastro, qui sæpè numero cœnam aliam non dabat mihi, quàm cantillationem centum versuum, quibus mirificum aiebat saporem inesse. Ego verò paulum panis, & casei maluissim: aque erat satis domi, & licebat nobis de puteo bibere ex animi sententia: inde ego quum esuriens concessissem cubitum pro epulis versus illos ruminabam, & concoquebam: nec mihi aliud visum est remedium ad bulimiam illam depellendam, quàm culinariam arripere.*

Api. *Qua illi præbebas ministeria?*

Abli. *Quæ Cesar Reipublica: ego eram illi omnia, eram illi à consiliis, etsi nihil unquam egeret consilio: à secretis, quum nihil haberet secreti, ne latrinam quidem: ego fundebam*

(a) Idem ibidem epi. 35.

(b) Id est, carmina pangere, centones recitare, versus hinc inde contexere, & confarcinare.

*se dá à las candidas puches, que es comida m. y sabrosa.*

Api. De dõnde has aprendido tú à componer centones? (a)

Abli. Servi poco ha en Calabria à un Maestro pobre poeta, que de ordinario no me dava otra comida, que una cancion de cien versos, que decia sabian admirablemente. Pero yo mas quisiera un poco de pan, y queso: agua havia la bastante en casa, y se nos permitia beber del pozo quanto queriamos: haviendo yo despues ido à acostarme hambriento, en lugar de comida rumiava, y digería aquellos versos: ni me pareció que havia otro remedio para echar, y apartar aquella grande hambre canina, que hacerme cocinero.

Api. Què servicios le hacias?

Abli. Los que hacia Cesar à la Republica: yo era todo para èl, era su consejero, aunque jamàs necesitava de consejo: era su secretario, siendo asique no tenia algun secreto, ni aun secreta: (b)

Q 2

yo

(a) Centones llaman cierto genero de poesia remendada de diversos pedaxos de uno, ò diferentes Autores, haciendo de todos ellos un cuerpo, y una contextura.

(b) Secretas se llaman las necessarias, ò latrinas, por estar en parte secreta, y desviada. Aqui viene mas à proposito secreta, que necessaria, ni latrina, para qué juegue la palabra à secreto, secreta.



*bam ei aquam labandis manibus, quas nunquam abluebat: ego servabam ejus thesaurum.*

*Api. Quem thesaurum?*

*Abli. Schedas aliquot pessimarum cantillenarum, quas tineæ exedebant, & opici mures arrodébant.*

*Api. Imò docti mures, qui malis poematis dentem infigebant.*

*yo le dava aguamanos, aunque nunca se las lavava: yo guardava su tesoro.*

*Api. Què tesoro?*

*Abli. Algunos Papeles de coplas muy malas, que comian las polillas, y roian los ratones afquerosós.*

*Api. Antes bien sabios ratones, que mordian las malas poesias.*